



HELENA WERGLES

MAIN SKILLS

- **AIIC/APIC conference interpreter** with experience in various domains - emphasis on Market Research, large-sized SAP implementations (multinational), catholic women congregations & banknote printing (!!)- my longest projects so far in **14y**.
- **Creative translator, localizer & transcreator** - marketing, SEO, blog, websites, apps in general, UX features, push messages etc.
- Able to work with **CAT tools**
- Equipped for **remote interpreting**

TOOLS

| | |
|---------------------------|--------|
| MemoQ 10 | ●●●●●● |
| Trados 2017 | ●●●●●● |
| Subtitling tools (SW, SE) | ●●●●●● |
| Zoom, Meet, RSI platforms | ●●●●●● |
| Wordpress (blog posts) | ●●●●●● |

CONTACT INFO

helwergles.trad@gmail.com

 [+55 21 98187-3632](tel:+5521981873632)

www.helenaw.com.br

[LinkedIn](#)



- **SIMULTANEOUS TRANSLATOR**
 - **TEXT TRANSLATOR**
 - **LOCALIZER**



EDUCATION

UNIVERSIDADE ESTADUAL DO RIO DE JANEIRO (UERJ)
2002 - 2010 | Bachelor's & Master's in Modern Philosophy

UNIVERSIDADE GAMA FILHO
2012-2014 | Postgraduate program - Conference Interpreting

LANGUAGES

- A: **Portuguese** (Brazil - Native) - **AIIC / APIC Member**
 B: **English** (active, to and from) - **AIIC / APIC Member**
 C: **French / Spanish** (passive - works from)

EXPERIENCE

2010 -
Current

CONFERENCE INTERPRETER

- +1400 booth days - agencies & direct clients
- Generalist professional: able to interpret across many terminology fields, as the role of a simultaneous translator normally dictates and requires. Avid terminology researcher, tech enthusiast
- Experienced market research interpreter

2019 -
2024

LOCALIZER & TRANSCREATOR

- Freelancer for **Runtastic** (adidas Running & adidas Training apps and WordPress blog) - until March 2023
- Experience with Emarsys, Jira, Wordpress, Contentful, Sprinklr, GoogleDocs, SEO, GoogleAnalytics, Agile Workflow
- Able to create concise, creative texts in Brazilian Portuguese targeted to desired audiences
- Authoring own creative texts on LinkedIn

2009 -
Current

TRANSLATOR

- Experience as self-employed (working for direct clients and agencies) and as an in-house translator/interpreter (GSK - Global ERP SAP implementation 2018/2019, RAIZEN SAP implementation 2020-2023, full instalation of 4 lines of machinery at the Brazilian Mint - Casa da Moeda - 2020-2014)
- Subtitler able to provide time-synced files